

УДК 811.21

DOI: 10.28995/2686-7249-2019-7-154-159

Фестиваль языков Индии (РГГУ, 28 апреля 2019)

Анна В. Белова

*студентка 2-го курса Института лингвистики РГГУ,
Москва, Россия, anabella.and.me@gmail.com*

Для цитирования: Белова А.В. Фестиваль языков Индии (РГГУ, 28 апреля 2019) // Вестник РГГУ. Серия «Литературоведение. Языкознание. Культурология». 2019. № 7. С. 154–159. DOI: 10.28995/2686-7249-2019-7-154-159

For citation: Belova, A. (2019), "The Indian Languages Festival (April 28, 2019, RSUH)", RSUH/RGGU Bulletin: "Literary Theory. Linguistics. Cultural Studies", Series, no. 7, pp. 154-159, DOI: 10.28995/2686-7249-2019-7-154-159

The Indian Languages Festival (RSUH, April 28, 2019)

28 апреля 2019 г. в Российском государственном гуманитарном университете прошел Фестиваль языков Индии, организованный студентами направления «Фундаментальная и прикладная лингвистика» Института лингвистики РГГУ и Антоном Соминим, старшим преподавателем кафедры теоретической и прикладной лингвистики ИЛ РГГУ. Мероприятие состоялось при поддержке Культурного центра им. Джавахарлала Неру (JNCC) при посольстве Индии в России.

Фестиваль языков – это научно-популярное мероприятие, основу которого составляют лекции-презентации различных языков, рассчитанные на неподготовленную аудиторию. Согласно формату языкового фестиваля, за сорок минут презентатор какого-либо языка успевает не только рассказать о самых интересных фактах из его истории, грамматики и лексики, но и дать слушателям «пощупать» язык: выучить песню или детскую считалку,

© Белова А.В., 2019

попробовать записать своё имя незнакомой красивой графикой или даже перевести недлинную фразу. Идея мероприятия подобного формата принадлежит американскому эсперантисту и лингвисту, общественному деятелю Дэнису Кифу (Dennis Keef). Он организовал первый фестиваль в городе Тур во Франции в 1995 году. С тех пор разнообразные языковые фестивали уже почти четверть века проводятся в разных странах и городах. Например, Московский международный фестиваль языков проходит регулярно с 2003 года и неизменно радует посетителей. В свете вышесказанного может сложиться впечатление, что апрельское мероприятие в РГГУ – событие хоть и ценное, но довольно заурядное, не стоящее долгого рассказа. И всё же оно отличалось от прочих, ему подобных. Во-первых, необычным его делала тематика: фестиваль, посвящённый исключительно языкам, распространённым на территории Индии, ещё ни разу не проводился в Москве. Во-вторых, этот фестиваль был задуман и практически полностью организован первокурсниками-лингвистами, не имеющими ни малейшего опыта в подобных делах.

Известно, что в Индии, по разным подсчётам, от 200 до 2000 языков, принадлежащих к различным языковым семьям. Бóльшая часть населения Индии говорит на языках индоарийской ветви индоевропейской семьи. Эти языки занимают северную часть субконтинента. На юге преобладают языки дравидийской семьи. В восточной части Индии есть несколько небольших ареалов распространения австроазиатских языков ветви мунда, на севере в Гималаях живут носители тибето-бирманских языков, а на островах в Бенгальском заливе туземцы разговаривают на андаманских языках. Все эти языки очень разнообразны по своей лексике, фонетике, структурным особенностям и в то же время взаимно влияли и влияют друг на друга. В Индии очень распространено многоязычие, и для среднего индийца обычное дело использовать, в зависимости от ситуации, от трёх до пяти разных языков. Восхищённые этими фактами (а также вдохновлённые посещением XIII Московского международного фестиваля языков), первокурсники ФиПЛ, изучающие хинди, решили, что языковое разнообразие Индии заслуживает отдельного специализированного маленького фестиваля. При неограниченной моральной и информационной поддержке своего преподавателя (и одного из организаторов больших языковых фестивалей в Москве и Минске) Антона Сомина студенты проделали огромную работу по реализации своей задумки.

Три месяца оживлённой переписки и личных встреч с потенциальными лекторами, решения административно-бюрократических вопросов, продумывания всех мелочей от дизайна логотипа до наиболее удобного расположения аудиторий – и старания

студентов группы хинди превратились в лингвистический праздник замечательного масштаба. Надо добавить, что первокурсники ФиПЛ из арабской и португальской языковых групп тоже не остались в стороне: они встречали гостей фестиваля, украшали индийскими тканями фотозону, напекли для гостей целую гору индийских пирожков-самоса с картошкой и специями, нашли прекрасную художницу, которая в течение всего фестиваля без отдыха рисовала на руках и лицах всех желающих мехенди – традиционные индийские рисунки хной.

Неподдельную атмосферу Индии посетители фестиваля ощутили уже на открытии благодаря музыкантам из Культурного центра им. Джавахарлала Неру. Ashish Mishra и его ученица Татьяна Леонова впечатлили всех мастерством, исполнив ряд музыкальных зарисовок на традиционных индийских инструментах – таблах и ситарах.

Программа фестиваля состояла из шести блоков, в каждом из которых параллельно шло три-четыре сорокаминутные лекции. Пятнадцать лекций представляли различные языки Индии – древние и современные, многочисленные и миноритарные, имеющие долгую традицию изучения и практически не изученные, обладающие богатой письменной литературой и бесписьменные, но с уникальной фольклорной традицией. Также пять лекций было посвящено более широким лингвистическим и индологическим темам.

О самом известном из языков Индии – хинди – рассказывала Евгения Ренковская, научный сотрудник Института востоковедения РАН. Из её лекции слушатели узнали о реальном географическом распределении хинди на территории Индии, о том, как устроена письменность деванагари, о соотношении санскритских, арабских и персидских заимствований, о сложной системе числительных в хинди.

Язык гималайских горцев – кумаони – тоже презентовала Евгения Ренковская, которой в качестве полевого лингвиста довелось пожить в небольшой кумаонской деревне на границе Индии, Непала и Тибета. Кумаони относится к «центральный» языкам ветви пахари индоарийской группы, используемым в штате Уттаракханд. Евгения объясняла, что такое «горные» и «высокогорные» языки, говорила об особенностях культуры кумаонцев, об их фольклоре, о том, как народные песни-ньюли отражают быт и традиции этого народа.

Ещё две лекции о редких языках Евгения прочла совместно со своей коллегой Анастасией Крыловой, также научным сотрудником ИВ РАН. Обе они являются участницами лингвистических экспедиций, отправляющихся в штат Орисса, чтобы собрать материал о языках группы мунда. На лекции о языке племени гутоб иссле-

довательницы рассказали, как женщины этого племени общаются между собой при помощи песен-импровизаций, как гудоб сохранили свой язык до наших дней и почему сейчас стали его терять. А на лекции, посвящённой языку сора, можно было узнать о том, почему у этого языка целых пять письменностей, как появился религиозный культ автохтонной письменности Матар Баном, как выглядит иддигаль – изобразительное искусство этого племени, – и о традиции сора сопровождать рассказ рисунками. Подробнее о нюансах полевых исследований среди коренного населения Индии рассказал Алексей Иванов, кандидат исторических наук, преподаватель РГГУ, в своей лекции «Как общаться полевому этнографу с племенами мунда?».

Анастасия Крылова также прочла увлекательнейшую лекцию о письменностях Индии: о том, что такое абугида, как научиться читать эти изящные завитушки и определять по их начертанию язык и регион Индии.

Презентацию ещё одного маленького горного языка – кулли – Анастасия Крылова провела вместе с Юлией Мазуровой, кандидатом филологических наук, старшим научным сотрудником Института языкознания РАН. Кулли – индоарийский язык, один из «западных пахари» (эти языки также называются «химачальские пахари», по названию штата распространения – Химачал-Прадеш). Именно в долине Кулли обосновалась семья Рерихов после переезда в Индию, так что это место стало своеобразным культурным мостом между Индией и Россией – об этом гости фестиваля узнали из презентации. А ещё о том, как выглядят рукописи на древней письменности тангри и как их читать. Эта лекция, как и все лекции полевых лингвистов, сопровождалась видеоматериалами, привезёнными из экспедиций.

Санскрит, язык древнейшей лингвистической традиции, презентовал кандидат филологических наук, независимый исследователь и популяризатор науки Игорь Мокин. На лекции (как и обычно на всех его лекциях на ММФЯ) был аншлаг, с трудом поместились в аудиторию все желающие узнать о том, сколько санскритских заимствований вошло в международный лексикон, о внутренних и внешних сандхи и крайней степени флективности, а также о программировании в бесписьменную эру.

Про урду, «брата-близнеца» хинди, прочла лекцию Анастасия Киняева, изучавшая этот язык в университетах Москвы, Нью Дели и Лондона. Ещё из индоарийских языков Индии на фестивале были представлены гуджарати в его парсийском варианте (его презентовал Антон Зыков-Генке, аспирант Национального института восточных языков и культур Сорбонны и Франкфуртского университета) и авадхи – язык, на котором говорят на родине бога Рамы

(о поэте Тулсидасе и о его версии «Рамаяны», написанной на авадхи, рассказал Максим Демченко, кандидат культурологии, доцент МГЛУ).

Три языковых презентации на фестивале было посвящено языкам дравидийской семьи. Анна Смирнитская, научный сотрудник ИВ РАН, презентовала распространённый на юге Индии тамильский язык – один из древнейших классических языков в мире, имеющий долгую письменную историю и чрезвычайно богатую литературную (особенно поэтическую) традицию. Также Анна прочла лекцию о языке курух (или ораон) – бесписьменном языке, на котором говорят на нагорьях штата Джаркханд. Николай Гордийчук, научный сотрудник Государственного академического университета гуманитарных наук при РАН, провёл презентацию языка малаялам, близкого родственника тамильского. Он рассказал о самобытных традициях штата Керала, где говорят на малаялам, об истории письменностей этого языка и о влиянии на его формирование литературного стиля «маниправалам» (смеси санскрита с тамильским).

Невероятно интересной была лекция научного сотрудника ИЯ РАН Евгении Коровиной «Что можно сказать о языке хараппской цивилизации?». В лекции рассказывалось о том, что лингвисты до сих пор не могут дешифровать надписи на печатях, которые были найдены в заброшенных городах, оставшихся от древней цивилизации долины Инда, и язык, на котором говорили жители Хараппы, по сей день остаётся неизвестным. Второй лекцией Евгении на фестивале была презентация языка джарава, относящегося к южной группе андаманских языков, которые не имеют родственных связей с какими-либо другими языками мира. На языке джарава говорит менее 500 человек на Андаманских островах, являющихся союзной территорией Индии.

Тибето-бирманская группа была представлена на фестивале двумя языками. О тибетском целых две лекции прочла Тамара Илюхина, переводчик, исследователь и популяризатор этого языка. Классический тибетский на сегодняшний день является несомненной частью культуры Индии, так как именно в Индии проживает духовный лидер последователей тибетского буддизма Далай-лама и находится правительство Тибета в изгнании. Никита Кузнецов, преподаватель и путешественник, рассказывал о языке манипури (или мейтей), носители которого живут на северо-востоке Индии в штате Манипур и, по преданию, ведут свой род от драконов, а ещё весьма трепетно относятся к традиционной уникальной письменности своего языка: в XX в. письмо мейтей-маек было вновь введено в обращение после того, как почти на 250 лет оно было вытеснено бенгальским письмом.

Гюзэль Владимировна Стрелкова, доцент кафедры индийской филологии ИСАА МГУ, кандидат филологических наук, в лекции «Литература на языках маратхи и панджаби» сделала краткий, но украшенный интересными деталями обзор многолетней литературной традиции этих языков. А выпускница ИСАА МГУ и исполнительница индийского классического танца бхаратанатъям Наталия Бутырская прочла лекцию о языке пантомимы и хореографии – о языке индийского танца, с помощью которого рассказывают легенды о богах и истории о любви.

Основными целями фестиваля стали популяризация науки, привлечение внимания широкой публики к языковому и культурному богатству Индии, создание условий для знакомства и потенциального профессионального сотрудничества действующих и будущих лингвистов и индологов. Хочется надеяться, что эти цели были достигнуты. Фестиваль собрал более ста гостей, оставив у посетителей весьма благоприятные впечатления – и у тех, кто впервые прикоснулся к языковому разнообразию и культуре Индии, и у тех, кто профессионально занимается вопросами индологии и лингвистики. Об этом можно судить как по отзывам в соцсетях, так и по анкетированию, проводившемуся среди гостей, в котором преобладают высокие оценки качества и увлекательности прослушанных лекций. Многие при заполнении анкет проголосовали за возможность повторения фестиваля или же за превращение мероприятия в ежегодное.

Информация об авторе

А.В. Белова, студентка 2-го курса, Российский государственный гуманитарный университет, Москва, Россия; 125993, Россия, Москва, Миусская пл., 6

Information about the author

Belova A., a second year student, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia; bld. 6, Miusskaya Square, Moscow, Russia, 125993